

18

U S T A W A

z dnia 9 stycznia 1939 r.

o dodatkowym kredycie na r. 1938/39 na zwalczanie zaraźliwych chorób zwierzęcych.

Art. 1. Wydatki zwyczajne, ustalone w budżecie, załączonym do ustawy skarbowej z dnia 29 marca 1938 r. na okres od 1 kwietnia 1938 do 31 marca 1939 (Dz. U. R. P. Nr 20, poz. 161), zwiększa się w grupie A. „Administracja”, w części 12 „Ministerstwo Rolnictwa i Reform Rolnych”, w dziale 2 „Wojewódzkie wydziały rolnictwa i reform rolnych”: w § 3 „Podróże służbowe i przesiedlenia” o kwotę 200.000 zł i w § 10 „Zwalczanie zaraźliwych chorób zwierzęcych” o kwotę 1.500.000 zł.

Art. 2. W budżecie, załączonym do ustawy skarbowej z dnia 29 marca 1938 r., na okres od 1 kwietnia 1938 do 31 marca 1939 (Dz. U. R. P. Nr 20, poz. 161):

a) zmniejsza się dopłatę ze Skarbu Państwa w grupie B. „Przedsiębiorstwa i zakłady”,

w części 12 „Ministerstwo Rolnictwa i Reform Rolnych”, „Rozchody nadzwyczajne”, w dziale 11 „Państwowe Zakłady Przemysłowo-Zbożowe” o kwotę 400.000 zł;

b) zwiększa się wpłatę do Skarbu Państwa w grupie C. „Monopole”, w części 8 „Ministerstwo Skarbu”, w dziale 16 „Monopol Spirytusowy” o kwotę 1.300.000 zł.

Art. 3. Wykonanie ustawy niniejszej porucza się Ministrowi Skarbu.

Art. 4. Ustawa niniejsza obowiązuje od dnia 1 kwietnia 1938 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

19

T R A K T A T

o ekstradycji i pomocy prawnej w sprawach karnych między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Szwajcarskim, podpisany w Bernie dnia 19 listopada 1937 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tym wiedzieć należy, wiadomym czynimy:

Dnia dziewiętnastego listopada tysiąc dziewięćset trzydziestego siódmego roku podpisany został w Bernie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Radą Związkową Szwajcarską traktat o ekstradycji i pomocy prawnej w sprawach karnych wraz z protokołem końcowym o następującym brzmieniu dosłownym:

Przekład.

T R A K T A T

o ekstradycji i pomocy prawnej w sprawach karnych między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Szwajcarskim.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

i

RADA ZWIĄZKOWA SZWAJCARSKA,

ożywieni pragnieniem zapewnienia ścigania złooczyńców, postanowili zawrzeć traktat, celem uregulowania swych wzajemnych zobowią-

T R A I T É

d'extradition et d'entr'aide judiciaire en matière pénale entre la République de Pologne et la Confédération Suisse.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
POLOGNE

et

LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE,

animés du désir d'assurer la poursuite des malfaiteurs, sont convenus de régler par un Traité leurs obligations réciproques d'entr'aide